

عَلَّ شَ مَسِنِي قَرْنِ نَدِ عَنْبِ ثِيرِ نَشْنِ سَبِّ مَسِنِي نَدِي كَابِي شِ قِ رِ

عَسَ شَ شِيرِ ثِيرِ نَشَ يِ كَابِي قَرْنِ نَدِ سَبِّ دَشْنِي تِي مَ عَلَّ عَ شَ مَسِنِي،
عَ شَ لُ عَلَّ شَ كَرَشْنِ مَ. عَ نَشَ عَ رَتُ عَ شَ دَشْنِي مُ قَتَشِ قِ
قُقُ شَ رَ. عَ قَتَشِ عَسَ شَ تَرُشِي نَن، نَشْنِ قَدَشِ نَدِ يَتِ يَتِ رَ. ثِيرِ
سِيدِ حَشِي بَمَ نَ تَرُشِي شَ قِ رَ. عَ نَشْنِ نَشِ عَسَ شَ دُحْخَفِرِ كِي، عَ نُنَ عَ
نَشْنِ كُنَشِ مَحْمِي شَ كَابِي كِي، نَ بَرِنَ بَرَقَدِ سِيدِ رَ عَ نَدِ كِ مَ.

ثِيرِ تَ فَ نَ مَسِنِدِ، عَ مَنَ نَشَ عَ قَلَّ دَشْنِي تِي بَ عَ مَشِي نَمَ مَنَدِ نَشِي
عَ يَتِ شِلِ قَلَمَ مَحْمَ، شَ نَ مَ عَ رَ كَرَمَشِ، كُنَ وُلِ قَلِي نَنَ عَ رَ. نَ مَشِ
مُولِ نَ نَ. وُنَ نَمَ عَ كُنَدِ عَ شَ وُلِ نُنَ عَ شَ وِي نِي سَابِي نَنَ. شَ عَ شَ
مَسِنِي نُنَ عَ حَرَ كِ مُ لَنَشِ عَلَّ شَ كَابِي شَ سَرِي مَ، وُلِ قَلِي نَنَ عَ رَ.

عَ رَحِي ثِيرِ عَ قَلَمَ عَسِينِ كِي بَ عَ شَ عَ تَنَبَشِ، بَرِمَ عَسِ قَمَ نَ فِيلِنَدِ
دُحْ مَ عَ قَشِ رَ، عَ قِ عَ شَيْنِ عَرِينِ. نَدِي نَ وَمَ عَسِ شِلِ كَتِي، عَ قَلَقِ
رَ عَسِ بَرِ دُفْنِدِ، عَ عَ مَ قِ عَلَّ عَ لَ اِيْدَشِ كِ نَشِ. ثِيرِ نَشِ عَ تَفِ رَبِ

ع ٲ ع عَس دُفْدِقِ قَتْدَشِ عَ شَ شُنْتِي نَن نَ، بَرِمَ عَ وَمَ مِشِ فِيفِ شَ
 سَ عَ شَ نِينِ بِنِ بِنُ عَ شَ قِ كَيْتِ دُنْشِي سَدِ.
 نَ مَسْنِي بَرِنِ قَنْدَشِ لَمِينِ نُنِ لَنْنِ نَن نَ وَنَ بَ. عَلَ شَ وَنَ مَلِ نَ كَلَنْتِ
 رَ. عَمِنَ.

عَلَّ شَ مَسْنِي قَرِنِ نَدِ عَنْبِ ٲٲرِ لَشْنِ سَبِّ

شٲٲٲٲ

1 آ تَن، سَمِنِ ٲٲرِ، عَلَّ شَ مِشِ سَفَنْدَشِ عَسَ شَ كُنِي نُنِ عَ شَ شِيرِ، آ
 بَرِي ٲتَاشِ سَبِّ وَمَ. وَنَ تَن لَشِي بَرِ دَلْشِنِي عَسَ مَ، وَنَ بَرِنِ بَرِ دَلْشِنِي كَرِنِ
 سَتَ وَنَ مَرَفِ عَلَّ نُنِ وَنَ نَكِيمَ عَلَّ شَ مِشِ سَفَنْدَشِ عَسَ شَ تَنْشِنِي
 سَابِي رَ. 2 عَلَّ شَ هِنَنِ نُنِ بَحْسَ فِيفِ قِ وَمَ عَلَّ نُنِ وَنَ مَرَفِ عَسَ كَلَنْتِ
 سَابِي رَ.

عَسِينَكِي حَرَّكِ

3 وَنَ تَ بَرِ عَلَّ كَلَنَ، لَشْنِ وَنَ شِلْشِ عَ شَ زَرْنِ عَ شَ قَفِي سَابِي رَ، عَ
 بَرِ قِ بَرِنِ سَ وَنَ يَ عَ سَنْبَ رَ، وَنَ هِي نَ لَشْنِ مَ حَرَقِ رَعِ وَشَنْكِ. 4 عَلَّ
 شَ زَرْنِ عَ شَ قَفِي بَرِ عَ نِي وَنَ شَ قِ لَآيْدَشِ سَتَ لَشْنِ مِينِ مَ نَ، عَ قَلَقِ

رَع ُون َش ُون َف ِق ِحَاشِي ِم َدُج َم، لَثِي َقَتْنَش ِمَش ِوَشَق ِكِب َر،
وَن َق َل َعَل َش َنَز ِكِي.

5 ن َكِي، وَش َك َت ِبِر َن َب َحَرَ ِك َقِي َش َس ِوَش َدَشَنِي َش ُن َم،

عَل َكَلتِي َش َس ِوَحَرَ ِك َقِي َش ُن َم،

6 وَش َي َت َسْثِي َش َس َعَل َكَلتِي َش ُن َم،

وَش َتَنْبَش َش َس ِوَش َي َت َسْثِي َش ُن َم،

وَش َعَل َيِرَفَاشِي َش َس ِوَش َتَنْبَش َش ُن َم،

7 نَفَشَكْرِي َش َس ِوَش َعَل َيِرَفَاشِي َش ُن َم،

شُنْتِي َق َن َش َس ِوَش َنَفَشَكْرِي َش ُن َم.

8 ش َن َق ِوَل َش ُن َل َمَس َر َوَب، ن َع َنِيم َن ِوَش َن ِوَلِد ِمَرِف ِعَس

ب، عَل َش ِمَش ِسُفْنَدِش، ن َم َن َع ِنِي ِوَش َن َع َكَلَد ِع َقِي َر. 9 كُن

ش َن َم َع َر، وِر َنِيم َعَل ِوَش َيُنِب َدَنْفِشِي َشَقْرِش ِك َنَش. ن َكِي، وِر

ل َعَل َدَنْشِي َلَش ُن َم ِس ِعِفِم َع َقِي َر.

10 نَفَشَكْرِي، عَل ِبَر ِوَش ِل، ع ِبَر ِوَسْفَنِد. و َك َت ِبِر َن َب َعَل َك ِوَش

دَنْشِي َش َسَب َت. ش َو َن َرَب، و َم ِبِر َم َعِبَدَن. 11 ن َكِي، عَل ِوَر َسَم

ن َع َقِي َر َع َش ِمَش ِسُفْنَدِش ِعَس َش َمَنْفِي َنِي َن ُن َم، لَش َن َقَنْدِش ِوَن

مَرِف ِن ِوَن َنَكِيم َر.

عَلَّشَ مَسِينِي كَلْتِي

12 آ م تَغْمَ وَرْتِي رَن قِي م، هَلِي وَت نَدِ كَن، ع مَن سَبْتِشِ وَجَّع،
 13 قَنِ اَن دُنْجِ، ع لَمَ آ شَن وَرْتَن قِي ر، 14 بَرِم وَن مَرَفِ عِس، عَلَّ
 شَ مِشِ سَفَنَدِشِ بَرَع مَسِنِ آ بَّ آ م بَمِ دُنْجِ م سَنَن. 15 كَن آ كَتَّ بَرِن
 نَمَن، عَلَكَّ اَن كَلِي وَشَن م لَشَ لَشَ، وَشَن رَتَدِن قِي م تَمِي بَرِن.

16 مُشَت وَن مَرَفِ عِس سَنَبَنُ عَقِ كِ مَسِنِ وَبَّ، ع م قَدِشِ
 كِينِ مَدَشِشِ شَر. مُش لَشَن مَسِنِ وَبَّ عِس شَ نَرَشِ قِي ر، ع قَدِشِ
 نَدِ يَتِ يَتِ نَن، مُش لَشَن لَشِ مُشِ ي ر. 17 بَب عَلَّ نَرَشَفِ كِنِي
 بَرَع بِي، ع شُنْكَلِ قِي ع م ي مَسِينِي ر، «آ م دِ شُنْشِ نَن ي كِ، آ سِيُوشِ
 لَشَن ن.» 18 مُشَن شِي مَن، لَشَن كَلِي كُورِم، مُشَت نَن ع سِيَتِ م
 فِي سِينِشِ قَر.

19 مُشَ عَ كَن مَحْمِي شَ مَسِينِي قَدِشِ نَدِ يَتِ نَن. وَلَن وَشَ
 وَحَشِ سَن شَن مَ عَ قِنِي ر، عَلَّ مِشِ عَ حَشِ سَمَ لَنِي شَ يَبَّ شَن م
 كِ لَشِ كِي رَهَن سُبَشِ. وَنَن مَسِينِي قَهَامَ وَجَّ كِي، ن لَمَن عَلَّ لُوي
 شَ نَعِلَانِي لَشَن مَكَنَمَ سُبَشِ م. 20 وَشَ عَ كَن عَ قِنِي رَع مَحْمِ ي شَ
 سَبَلِ م قَتَشِ ع يَتِ ر. 21 مَحْمِ شَ مَسِينِي م قَتَشِ عَدَمَدِ حِنْفِ شَ ر،
 ع قَتَشِ عَلَّ شِشَلِ يَتِ نَن، لَشَن نَ مَسِنِ مَحْمِي ب.

2

קרמש קיי

1 מִשְׁ נְדִי נִן עֶסְרִיל חַמֵּי מִ, לְשִׁי נִן עֶלְמֶעַי יַתֵּב, עֶ מַחְמַמֵּי,
 כִּנְ וּלְ קַלִּי נִן נִן רֵ. קֶרְמֶשׁ וּלְ קַלִּי קַמֵּ לְדִ וְקֵנֵי מִ, לְשִׁי שֵׁן שְׁרִי
 מִשְׁ רִלִּימִ. נִן קֵי, נִן וּלְ קַלִּי בְרַע מְרִפִּי רֵבֵל, לְשִׁנֵּן עֶ שְׁנֶסְרֶשׁ. נִן קִי בְרַ
 עֶ שְׁנֵן נִכְנֵן. 2 מִשְׁ פִּנְבִּיבִּי בְרַמֵּ נִן עֶ קֶשׁ רַעֵ שֵׁן קִי חַאשִׁי קֵי. עֶלֶל שֵׁן
 נִנְדִּי מִבְרַמֵּ נִן עֶ תֵן שֵׁן קִי רֵ. 3 עֶ וּמְדֶשֶׁם וּלְיִ רַעֵ שֵׁן מִלְתֵּי שֵׁן קִי רֵ, כִּנְ
 קִיטִּי דֶשֶׁשׁ עֶי רַעֵ רִקֵּי. עֶ שֵׁן שְׁנֶנְכֵן מִ כֶּמֶן.

4 מִלְקִי תֵי יִנְבִי רֵבֵ, עֶלֶל מִ דֶחֶ עֶ מִ דִּ! עֶ לְשֵׁן עֶ וּלְ יִהֶנֶם, עֶ יִלְנֶשֶׁי
 סֶ עֶ מִן דִּימִ קֵי יִנְבִי קִיטִּי לְשִׁי שֵׁן עֶ לִ. 5 עֶלֶל מִ דֶחֶ דֶחֶ מִ עֶנְבִי
 נֵה שֵׁן וּשְׁתִי, עֶ קַאֶרִי סֶנְטִי נִן בְּנִרְנִי רֵ. כִּנְ עֶ לְשֵׁן נֵה רִכֶּסִי, לְשִׁנֵּן
 תִּנְשִׁנִי קֶוֹנְדִי מִ, עֶ נִן עֶ שֵׁן מִשְׁ סֶלְקֶרֵ.

6 עֶלֶל סֶדֶם נִן פֶּרֶרֶרֶן נִן, עֶ עֶ בְרֵן פֶּן, עֶ שֵׁן קִיטִּי מִסַּלִּי רֵ מִשְׁ קֵי
 בִ. 7 כִּנְ עֶ לְשֵׁן לִי רֶתֶפֶן נִן פִּילִי מִ. לִי קִנְדֶּשׁ תִּנְשִׁנִי נִן, לְשִׁנֵּן מִי
 נִן בְּרַחַשֵׁן עֶ מִן מִשְׁ חַאשִׁי שֵׁן וּלְ קֵי שֵׁן קִי רֵ. 8 יִי מִשְׁ תִּנְשִׁנִי
 נִן סֶבֶתֶשׁ עֶ תֶפֶן, עֶ מִי רַחַאשִׁשׁ עֶ מִ תֵּי בְרֵן עֶ שֵׁן חַאשֵׁן שֵׁן קִי רֵ.

9 ن ن ع مَسْنَشِ، ع وَن مَرَفِ قَت مَشِ قَنِي قُلْدِ قِ شَرَشِي كِي، ع
 مَن قَت تَنَشَنَتَرِي رَفَدَ هَن كِيَت لَشِي ن ق تَمِي نَش. 10 ع فِينَفِينِي، ع ي
 رَم مَشِي ن ن لَشِي بَرَشِ ع وَشَنَقِ حَاشِ تَن قَشِ ر، ع ق مَرَفِ ش مَنَفِي
 مَتَد.

نِي ع يَت عَفَم. ع سُوَس عَرِيَنَكِي رَسْتَد. 11 هَلِ مَلَكِي، لَشِي سَنَب
 فَب ع ب، نِي م سُوَس عَد مَدِي رَسْتَد مَرَفِ ي شَر. 12 ن شَرَتَرِي لَشِ
 ع ل وُل سَب لَشِي شَشَلِ م ن، لَشِي سَشَم، ع قَش. ع كُنَب تَم قِي م، ع
 م لَشِي كُن. ع ش قِ رَحَم ن ع ل ن وُل سَب لَشِي شَشَلِ م ن. 13 ع
 تَنَشَنَتَرِي سَرِن سَم. ع حَلَسَم وَنَدِي رَبِي رِيَنِي شَر ر. ع لَم ن وَش شَلِي
 ي م ع ل لَشِي ن س س سَنِيَش م. ع حَلَسَم ن وَرَتَنَقِ ر. 14 ع يَن
 رَم تَمِي بَرِن. ع م تَفَم يَنَب رِبِد. ع مَشِي مَدَشَم لَشِي ش دَلَشِي م سَبَتَش.
 مَلَنِي ن ع بَح كِي. ع بَرِن دَنَكَش. 15 ع بَر كَر تَنَشَنَشِ بَجِن، ع ق بَرِيَرِ ش
 دِ بَلَم ش كَر قَش ر، لَشِن ن و م وُل تَنَشَنَتَرِ سَرِ شَن م. 16 ع لَش ع ش
 يَنَب مَسِن ع ب ع ش سَقَلِ سَابِي رَلَشِن وِين عَد مَدِ شِي ر، ع ق عَنَبِ
 بَلَم ش دَشَح عَت.

17 ن مَشِي لَشِ ن ع ل تَفِي ي م ن لَشِي كِي. ع لَش ن ع ل لَشِي، تَرَنَاد
 لَشِي تَنَم. دِم ن دَشَشِ ع ي ر. 18 ع وِين شَنَفِ ن قَلَم لَشِن تَدِي م

ن، ع ٿ ٻيٽ عِغَم، ع مِشِي مَدِشَمَ قِ سَنِيتَرِي رَ، مِش لَئِي بِشِ بَدِ يَنْيِي
 ي م. 19 ع شَرِي لَايِدِ مِشِي بَ، كُنْ ع ٻيٽ كَن قِنْدِشِ دُخِ شِ كُيِي رَ،
 بَرِ مَ ع مَ نَمَ ع ٻيٽ بَدِ عِ وَشَنَقِ حَاشِيِي ي رَئِيِي قَمَ عِ شُن نَكَنَدِ. مِشِ نَشَن
 پِرِن لُ مَ ع وَشَنَقِ حَاشِ شِ نِي بُن مَ، ع بَرِ قِنْدِ عِ وَشَنَقِ حَاشِ شِ كُيِي رَ.
 20 ش مِشِ بَرَبِ دُخِ قِ كُيِي ي مَ ع لَ شِ مِشِ سَفَنْدِشِ عَسِ كَلَتِي
 سَابِي رَ، وَن نَكِيسَمَ نُن وَن مَرَفِ، ع مَن فِيلِن نَ قِي مَ، هَن نِي مَن نَ ع رَ،
 عَوَ عِ شِ تَوَرِ دَنفَمَ عِ سَنفِ رَ. 21 ع لُ قِ عِ مَ تَنَشِيِي كَرِ كَلَن، نَ قَسِ عِ
 بَ، دِنَ عِ شِ نَ كَرِ كَلَن، عِ قِ عِ كَبِ سِ سَرِيِي سَنِيشِ رَ، نَشَن نَ بَرِ
 قِ عِ مَ. 22 ي تَالِ عِ شِ قِ مَسَمَ عِ قِي رَ، «بَرِ بَرِ عِ شِ بَشِيِي دَن. شَسِ
 مَشِشِ، ع مَن بَرِ عِ ٻيٽ مَنُش.»

3

عَسِ فِيلِنِ دُخِ مَ

1 آ شَنَتِيِي، آمَ بَتَاشِ قِرِنِ نَدِ نِي يِ كِ، آ لَشَن سَبِ وِ مَ. آ بَرِ وَشَشِلِ قِي
 قِي وِ مَ يِ بَتَاشِي سَابِي رَ، لَئِي وِ رَتَمَ نَ شَرِنِي رَ وَنَشَن سَتَشِ تَمِي دَنفِشِ.
 2 آ مَن بَرِ وَرَتِي نَمَحَمَ سَنِيشِ سَنفِي شِ مَسِي مَ، ع نُن وَن مَرَفِ نُن وَن
 نَكِيسَمَ شِ يَامِرِ مَ، عِ شِ شِيرِي لَشَن نَدَنفِشِ وِ مَ. 3 كُنْ عِ فِينفِيِي، وَشِ
 عِ كَلَن عِ مِشِي قَمَ نَ دُخِ رَحِنِي، لَئِي يَمِ مِشِي مَ، عِ بَرِ عِ ٻيٽ وَشَنَقِ قُشِ

ر. 4 ع ٤ قَلَدَنَّ، «عَسَ بَرَعَ شَ لَايِدِ كَنَ، بَرَمَ هَنَ يَ عَ مُ فَبِلَن دُحِ مَ
عَلَّ عَ قَلَّ كِ نَشَّ. كَتِي وَنَ بِنِي قَشَّ، دُحِ لُشِ عَلَّ عَ قَلَّ.»

5 نَ مِثِي بَرَنِمُ عَ عَلَّ كُورِ نُنُ بَشِ دَاشِ عَ شَ مَسِنِي نَنَ نَ. عَ قَلَّ رَ،
عَلَّ شَ مَسِنِي نَنَ عَ رَفِرِ بَشِ شَ مَبِ يَ شُورَ. 6 عَلَّ شَ مَسِنِي مَنَ نَشَّ عَ
رَفِرِي شَ دِنَ دُحِ مَ عَنَبِ نَهَ شَ وَشَتِ. 7 نَ مَسِنِي كَرِنِي مَنَ قَمَ نَ عَ
رَفِرِدِ كُورِ نُنُ بَشِ شَ فَنَ كِيَتِ لُشِي، تَنَشَتَرِي حَشَنَكَمَ تَمِي نَشَّ.

8 كَنَ، آ شَنَتِنِي، وَنَشَ نِيمُ قِ كَرِنَ مَ، وَنَ مَرَفِ تَنَ بَ، لُشِي كَرِنَ
لُشِي نَ عَلَّ حَ وَ لُ كَرِنَ، حَ وَ لُ كَرِنَ قَنَ لُشِي نَ عَلَّ لُشِي كَرِنَ. 9 مَرَفِ مَ
دُفَنَدِ مَ عَ شَ لَايِدِ رَكَلِدِ، عَلَّ مِشِ نَدِي عَ مَحْشَمَ كِ نَشَّ. عَ شَ دَحَ فَبَ وَ
مِيرَ، بَرَمَ عَ مَ وَ مَ مِشِ كَرِنَ شَ لِي. عَ وَ مَ نَ دُحِ مِشِ بَرِنَ شَ تُوَبَ.

10 مَرَفِ قِ لُشِي قَدِمَ تَرَنَ نَنَ نَ مِثِي بَ. نَ لُشِي كُورِ لِيمَ نَ شِي
مَفَاشُشِ رَ، دُحِ بَرِنَ فَمَ نَ، عَدَمَدِي شَ وَ لِ نَنَ تَنَ لُ عَلَّ يَ عَ. 11 وَ تَ
عَ كَلَنَ دُحِ حَمَ نَ كِ نَ، عَ لَمَ وَ شَ حَرَّ عَلَّ وَ شِنِي رَسِنِي كِي. 12 وَ مَمَّ
تَمَ كِ نَشَّ، عَ شَ عَ نِي نَ لُشِي شَ قِ سِنَنِي مَ. نَ لُشِي كُورِ نُنُ بَشِ فَمَ نَ
تَ رَ، عَ قِ شُنَ. 13 وَ نَ كُورِ نَيْنَ نُنُ بَشِ نَيْنَ نَنَ مَقِي، تَنَشِنِي سَبَتَمَ دَنَشَّ،
عَلَّ عَ لَايِدِشِ وَ نَ بَ كِ نَشَّ.

14 آ شَنَتِنِي، وَ شَ كَتَّ بَرِنَ نَبَ نَ مَمَ تِ كِي، عَلَّ كِ نَ لُشِي شَ وَ لِ

بِحَسِّ كِي، ع نَشَّ وُلِقِ حَاشِ كِي. 15 وُشَّ ع كَلَنَّ ع وَنَ مَرَفِ شَ دَحَّ
 قَنَدِشِ كِسِ نَنَ نَ وَبَّ، عَلَّ وَنَ شُنُنْتِنِي ثَلُ قَنَ ع سَبَشِ وَ مَ كِ نَشَّ. عَلَّ
 يَتِ نَنَ نَ لَنَ قَشِ ع مَ. 16 ع نَنَ مَسَمَّ ع شَ بَتَّاشِ بَرِنَ كِي. ع شَ سَبَلِ
 نَدِي قَهَامُ شَنَ. شِشَلَتَرِي، نِشِي شَ دَنَشِنِي مَ رَشَرَشِ، ع نَ سَبَلِي مَقَدِمَ ع
 وَشَنَكِ. ع نَ مَوْلِ رِيمِ كَبَّايِ فَبِّي رَ، كُنَّ نَ قِ قَمَّ ع رَلِيدِ.

17 آ شُنُنْتِنِي، وَتَ بَرِنَ بَرِنَ كَلَنَ، وَشَ وَحَشِ سَ وَيَتَ شَنَ مَ،
 عَلَّ كَاقِرِي نَشَّ وَبَّ وَشَ دَنَشِنِي سَبَشِ كِي. 18 وُشَّ سَنَبَّ سَتَ وَنَ
 مَرَفِ نُنَ وَنَ نَكِيمِ عَسِ شَ هِنَ نُنَ ع كَلَتِي سَابِي رَ. تَنَتِي نَ عَلَّ شَ مَشِ
 سَفَنَدِشِ عَسِ بَّ عِبَدَنَ. عَمَنَ.

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتَ، كِتَابِي، سُسُ

The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using Arabic script

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd